

# Sprachliche Erläuterungen

Autor(en): **Frommann, G. Karl**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik**

Band (Jahr): **6 (1859)**

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-180209>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Sprachliche Erläuterungen

vom Herausgeber.

- I, 1. *därbuten*, auch *derbuten*, da aufsen, draussen; Z. III, 267, 3, 2. — *söke*, solche. — *witte Fötkes*, weisse Füßchen. — *sötkes*, süß, aus *sót* mit der Verkleinerungssylbe *-kes*, plur. v. *-ken*, *-ke*. Vgl. Z. II, 183, 3. IV, 132, 78.
2. *Va'er*, *Mo'er*, Vater, Mutter. Vom Ausfall des t Z. II, 179, 25. 499. V, 214.
3. *süse!* Interjection (= *susâ*; vgl. *s!* *st!* holl. *züs!*), stille! sachte! vgl. Z. V, 70, 61. 279, 1. Schamb. 219: *sussen* (onomatop. v. *sú-sû!*, womit die kleinen Kinder in den Schlaf gebracht werden), lullen, einlullen. Stürenb. 273: *süsen*, dimin. *süsken*, durch ein summendes, säuselndes Singen (das Kind) einschläfern einlullen auch das Wiegen mit dem Singen (des Wiegenden) heißt *süsen*, sowie das Einschlummern des Kindes selbst. — Vgl. *lullen*, *einlullen* von *lû!* *lú!* — *achter*, hinter; Z. III, 427, 45. IV, 144, 347. — *üse*, *ús*, unser; Z. IV, 138, 1. V, 279, 3 b. — *krús*, kraus; zierlich, schmuck; Stürenb. 126. — *Kípe*, f., Tasche, Tragkorb; unten 92. Schamb. 100. — *gripen*, greifen, erfassen.
4. *Klüsterken*, Liebkosewort (aus *Klût*, Klofs), Hühnchen, kleiner Mensch; Z. IV, 357, 4. V, 527, 613. — *te gröfken*, aus *te grof*, zu grob, dem Reime nachgebildet. — *un de*, (und) der; über diesen pleonastischen Gebrauch des *un*, und, s. Z. II, 395, 2. III, 172, 16. — *kiwen*, keifen, schelten, zanken; Z. V, 430. — *lât*, lafs.
5. Zu *eia popaia!* vgl. Z. III, 522, 3, 19. VI, 115, 31. — *Tikhônkes*, plur., Hühnchen, liebkosend (von dem Lockruf *tick!* *tick!* *tück!* *tück!* *tuck!* *tuck!* Schamb. 236); Z. III, 501. Vgl. auch Z. II, 540, 110 und V, 276, 10: *Tüt*, *Tütje*, *Tüt-hônken*. — *daut*, todt. — *Pöttken*, n., Töpfchen; Z. II, 318, 6. — *schmôdig*, *smêdig*, *smüdig*, *smîdig*, znsammengez. *smêig*, *smîig*, *smîg*, *smöi*, geschmeidig, lenksam, sanft. Schamb. 198. Stürenb. 227.
6. *bâwen*, *buawen* (unten 74. 116), oben; Z. III, 280, 50. V, 275, 4. — *dâr*, da; Z. II, 422, 79. — *wu*, *wo*, wie, Z. V, 286, 6. — *wel*, wer; Z. IV, 129, 20.
- II, 1. *Miskättken*, n., Kätzchen; Z. V, 288, 28. — *Stiätken*, dim. v. *Stiät*, *Stéärt*, m., Schwanz; Z. V, 296. 167, 136.
2. *Bükô*, Kosenname der Kuh, Z. V, 286, 2; *Hottepiätken*, der des Pferdes, (*Piät*, = *Piärt*, *Péärt*); Z. V, 286, 5; vgl. VI, 118, 11. — *futt*, d. i. *fu't*, fort; Z. III, 284, 123. — *klabús hê!* vgl. *klabastern*, hörbar laufen, galopieren; Z. V, 166, 125. Schamb. 100. —
- II, 2. *es*, *as*, als, da, wenn; wie (unten 75); Z. III, 405, 19. — *upgiwen*, *upgêwen*, aufgeben, namentlich das Essen auf den Teller, vorlegen; Schamb. 246. Stürenb. 301.
3. *schmüstern*, lächeln, kosen; vgl. oberd. *schmutzen*, hochd. *schmunzeln* etc. Z. VI, 114, 23. Stürenb. 227. — *Vigelíne*, f., Violine; ebenso 16. Z. V, 145. 167, 135. — *kort schlâen*, kurz und klein schlagen, zertrümmern; Z. II, 179, 16.
6. *Schapp*, m. u. f., Schrank; Z. III, 552, 37. Stürenb. 213. Schamb. 180.
8. *glainig*, glühend; Z. III, 520, 1. Schamb. 65: *gloinig*, *glünig*, *gloining*. Stürenb. 70: *gleinig*, *gleunig*. — *Kant*, f., Seite, Ecke; Z. III, 282, 98. V, 143, 1. 521, III, 6. Stürenb. 102.
10. *rigen*, reihen, ordnen; unten 94. Z. II, 509. Stürenb. 200.
11. *schnüffen*, schnauben; Z. III, 213, 4. 303. 554, 2. 559. V, 521, II, 1. Stürenb. 230. Schamb. 201. — *Süege*, f., Sau, Mutterschwein; ebenso 96. Z. V, 61, 4.
13. *Kraihe*, *Kraie*, f., Krähe; Schamb. 112. Stürenb. 122. Z. IV, 55. — *Havk*, m., Habicht; ags. *hafoc*, *hafuk*, altfries. *havk*, holl. *havik*. Stürenb. 78: *Haafke*, *Harke*. Schamb. 76: *háwek*, *hówek*. Vgl. Z. V, 445.

15. *Rüens*, plur. v. *Rü'e*, Hund, unten 50. Z. V, 138, 16. 62, 13. —
16. *krég*, bekam; Z. IV, 144, 307.
17. *allemann*, *allmann*, jedermann; Z. V, 431, 502. Schamb. 7.
18. *wannen*, das Getreide in der *Wanne* schwingen; Stürenb. 324. — *diäshen*, dreschen; Z. VI, 56. Schamb. 40.
20. *Müseküttel*, m., Mäusekoth; Z. V, 153.
21. *Têne*, pl., Zähne; s. unten zu 69.
22. *schüren*, bedecken, schirmen, v. *Schûr*, n., Schauer, Obdach; Z. V, 292. Stürenb. 239. Schamb. 187.
23. *Buxe*, f., Hosen; ebenso 39. 101. Z. III, 259, 7. 427, 66. IV, 165. Stürenb. 25: *bükkse*.
24. *Wiske*, f., Wiese; Z. V, 301. Schamb. 300. — *Êkerndöpeken*, n., der Kelch, worin die Eichel sitzt; vgl. unten zu 46.
25. *Gausken*, dim. v. *Gaus*, pl. *Gäuse*, (unten 75. 102) Stürenb. 73: *Gôs*, Gans; Z. V, 61, 5. 145. — *Flaut*, f., fließendes Wasser, Bach; Schamb. 271.
26. *Miäken*, n., Mädchen; Schamb. 129: *Mäken*, *Mêken*, *Maiken*.
29. *Ellernholt*, n., Erlenholz; *Ellere*, f., Erle; Schamb. 55. Stürenb. 47. — *fofsig*, fuchsig, fuchsroth; von *Fofs*, m., Fuchs (unten 85); Schamb. 278.
30. *Krúskén*, dim. v. *Krús*, n., Kreuz, Elend, Ungemach. Stürenb. 125.
34. *Andrês-Misse*, Andreasmesse, Andreastag; Schamb. 136.
35. Zu diesem Spruche vgl. man Z. III, 354.
41. *Sünste*, Sanct; Z. V. 274, 3.
43. *Heck*, n., Zaun, Thor; Stürenb. 85. — *Hecke*, *Heck*, f., eine vor der eigentlichen Hausthüre befindliche halbe Gitterthür, welche, während die Hausthür selbst zurückgelehnt ist, den Eingang ins Haus versperrt; Schamb. 77.
45. *drüge*, *dröge*, trocken; Z. IV, 415, 39. III, 29 Stürenb. 39. Schamb. 49.
46. *lidig*, leer; Z. V, 140, 2, 17. Schamb. 120. — *Dop*, m., Schale, Kapsel, Kelch, worin Eicheln, Buch- und Haselnüsse stecken (s. oben 24), Eierschale (halbe); Schamb. 44. Stürenb. 36. Z. III, 260, 18. 272, 10.
51. *achternâ*, hintennach.
54. *tíllíks*, gen. adv. = zeitlich, zeitweise, zu Zeiten, von Zeit zu Zeit; Stürenb. 281: *tídelks*, gekürzt *tíls*.
60. *Kúken*, *Kúken*, n, Küchlein, Hühnchen; Z. III, 40, 13. 501. Schamb. 115. Stürenb. 127.
63. *Art*, m., Ort, der vierte Theil eines Thalers etc.; Z. V, 276, 9.
64. *biêne*, = bei (zu) Einem, zusammen; vgl. Z. V, 415, 16. — *man*, nur, aber; Z. V, 422, 44.
68. *leste*, letzte; Z. V, 138, 23. — *Drüppen*, *Droppen*, m., Tropfen; Schamb. 49. — *Bill*, m., Schnabel, scherzhaft für Mund; Z. IV, 29. Strodtm. 27.
69. *túshen*, zwischen; Stürenb. 291. — *Tant*, *Tann*, m., Zahn; pl. *Têne*, *Tiäne*, (s. ob. 6. 21). Schamb. 228. Stürenb. 276. Vgl. Z. VI, 108, IV, 2. 114, 23. — *râken*, rühren, treffen, gelangen, gerathen; unten 90. Z. IV, 131, 63. Schamb. 166. Stürenb. 194.
70. *schlúten*, verschlossen, schweigsam. — *kiwen*, keifend, zanksüchtig; Z. V, 430.
72. *púshen*, küssen; Schmidt, 191: *pútsche* (küssen, der *Pútsch*, Kufs) u. oberd. *púshen* etc. Z. IV, 499.
75. *Iákster*, f., Elster; ebenso 88. Z. II, 393, 56. III, 265, 1. V, 63, 25.
76. Zu *Lówe*, Löwe, vgl. auch *Lowwe*, m., ein für seine Art großes, zottiges und ungewöhnlich fettes Thier. Schamb. 126.
77. *schlúten*, *slúten*, schliessen; Schamb. 196. — *Fjárken*, n., Ferkel; unten 98. Z. V, 69, 48.
78. *Pucher*, m., von *puchen*, pochen, sich brüsten, prahlen; Z. IV, 334. Strodtm. 336.

- Stürenb. 184. — Zum *s* der Pluralendung vgl. Z. III, 279, 20. 284, 116. 285, 138. 424, 8. V, 128, 15.
79. Vergleiche hiemit Z. III, 356. 360. V, 191.
83. *ârmen*, arm machen Grimm, Wb. I, 557 f.
85. *Fofs*, m., Fuchs; *s*. zu 29. — *Gäuseküken*, pl., Gänseküchlein, junge Gänse; *s*. oben 25 und 60.
86. *Knuäkskes*, pl., Knöchlein; vgl. Z. V, 65, 79.
87. *Schmandpöttken*, n., Rahmtöpfchen; Z. II, 237. 512, 13 und oben zu I, 5. Schamb. 197. — *beschnöpen*, benaschen; Stürenb. 230. — *beschlickern*, belecken; Z. IV, 358, 10. Stürenb. 221.
88. *Wicht*, n., Mädchen; Z. V, 275, 3. — *Ûle*, f., Eule; unten 100. Z. V, 138, 32. — *wippen*, hüpfen. Schamb. 300. Stürenb. 333.
89. *Bissewenike*, *Bissewenneke*, f., Name eines Frauenzimmers, das viel läuft (*s*. unten 111: *bissen*.). Strodtm. 303. Zu diesem *van* vgl. Z. V, 304.
90. *båle*, bald, wie *ålt*, alt (ebenso 97). — *snög*, genug; Z. II, 177, 1. 178, 5.
92. *Kipe*, *s*. ob. zu I, 3. — *Fjeren*, pl., Federn. — *Flunk*, m., Flügel; Z. V, 56. Schamb. 273.
94. *friggen*, freien, heiraten; Z. V, 288, 36. — *jümmer*, immer; Z. II, 422, 79. Schamb. 95. Stürenb. 99. — *rigen*, reihen, fügen; *s*. ob. zu III, 10.
95. *Pogge*, f., Frosch, auch Kröte; Z. IV, 144, 344. Stürenb. 180. — *Pól*, m., Pfuhl, Sumpf; Z. III. 272, 23. Stürenb. 181.
96. *líken*, gleichen, passen; Z. III, 431, 225. Schamb. 124. Stürenb. 137.
97. *Bessem*, m., Besen; mhd. *besem*. — *Gemack*, n., Ruhe, Bequemlichkeit; Z. V, 430, 465. — *Helpup*, m., Hilfauf, Bettquaste, um sich daran im Bette aufzurichten; Strodtm. 321. — *allemangsens*, bisweilen, dann und wann; Strodtm. 14: *allemannings*.
98. *antêrste* = *an 't êrste*, am ersten, zuerst.
100. *Tacke*, f., *Tacken*, m., Zacke, Zapfen; Zweig. Z. V, 298. Stürenb. 276. Schamb. 224.
103. *andöntik*, empfindlich; v. *andón*, anthun, (Uebles) zufügen; *Andönt*, das Ergriffensein. Stürenb. 5. Strodtm. 15.
104. *Lüns*, m., Achsnagel; Z. VI, 354. Strodtm. 130.
107. *wo* — *wo*, wie — wie, je — desto; Z. V, 407, 40. — *glûrsk*, lauernd; v. verb. *glûren*, *glûren*, lauern, lügen. Stürenb. 71. Z. IV, 288, 396.
109. *elk*, jeder; Z. V, 143. 1. — *beckt*, ptc., mit einem Schnabel versehen; v. *Beck*. m., Schnabel.
111. *ju*, euch, accus. v. *ji*, ihr (unten 112); Z. II, 395, 1. Stürenb. 97 und 83, *he*; vgl. Schamb. 50, *dú*. — *bísen*, vb., wild umherrennen; Z. IV, 488 f. VI, 27. — *wípstêrten*, vb., unstät hin und her hüpfen, nach Art der Bachstelze (*Wípstêrt*, Z. V, 296. Schamb. 300). Die subst. *Bissen* und *Wípstêrten* bedeuten also figurlich: Irrthum, Schwärmerei.
113. *hauge* (hoch) *spríeken*, grosssprechen, prahlen. — *striên*, *stríden*, schreiten; Z. III, 266, 8. Strodtm. 233. 341. Richey, 294. — *Ríe*, kleiner Bach, Strodtm. 337. Schamb. 172: *Ríe*, f., Rinne; Rinnsal.
115. *wu* — *so*, wie — so. — *Prât*, *Prât*, Rede, Geschwätz; Z. III, 432, 372. V, 134, 1. -
116. *buawen*, oben; *s*. zu I, 6. — *Strunt*, m., Koth, Schmutz; Schamb. 215. Stürenb. 269.